



Celebrating Chinese Business Women's Contribution

雲裳楓采表揚商界女強人



■ Co-chair of 2019 Outstanding Women Awards Michelle Chu (2nd right) and Henry Chui (left) announced the first ever awards for successful business women. Also attended are President of MRVCBA President Joseph Wong (2nd left) and Vice President Ben Leung. 本會會長黃志豪 (左二) 與「雲裳楓采」獎共同主席朱萬舒 (右二) 和徐漢禮 (左) 以及副會長梁萬邦 (右) 出席發布會宣布獎項細節。

MRVCBA is hosting the first of its kind award ceremony to appreciate the tremendous contributions of the successful Chinese Canadian business women to the economy and the growth of our community.

萬錦市烈治文山市旺市華商會將首次舉辦名為「雲裳楓采」的傑出女性選舉，以表揚大多倫多市女性對商界和社區所作出的寶貴貢獻，並秉承商會「與社區共同成長及進步」的使命，同時亦讓主流社區更認識本地華人在加拿大的成就和貢獻。

The 2019 Outstanding Women Awards will have four categories, namely: Woman Entrepreneur of the Year, Outstanding Brand Operation, Outstanding Community Service and Outstanding Corporate Management.

"Women's status is rising every day.

By recognizing their economic success, dedication and contributions will help the diverse Canadian communities a better understanding of the achievement of Chinese business community in Canada," says Joseph Wong, President of MRVCBA.

萬烈旺市華商會會長黃志豪在新聞發布會上介紹舉辦「雲裳楓采」的意義。他說：「作為大多市一個主要的華人商會，增加華人在社區的知名度、表彰華人對本地社會的貢獻，至關重要。隨着女性在加拿大社會角色日益吃重，不少華裔女性在本埠商界成就斐然，對社區貢獻良多。大多倫多市 (尤其萬錦、烈治文山和旺市) 華裔女性人材濟濟、人傑地靈，商會希望藉著舉辦『雲裳楓采』系列獎項表彰她們，同時讓主流社區更認識本地華人在加拿大的成就和貢獻。」

Cont'd on P.4

HOYES • MICHALOS

Licensed Insolvency Trustees

Give Us 30 Minutes.

**We'll Give You a Plan
to be Debt Free.**

只需30分鐘，我們幫您擺脫債務困擾。

CONSIDER THE BENEFITS OF A CONSUMER PROPOSAL

消費者債務還款計劃書的益處

- Reduce debt payments by as much as 70%
- Negotiable terms
- 0% interest
- Keep your assets
- Creditor protection



Free Consultations • 3621 Highway 7 East, Suite 208 Markham • 289-301-3727



Message from the
President
會長的話

A Prosperous Year of the Pig

2019 comes the Year of the Pig. On behalf of the Board of Directors, I wish you a very successful and healthy year ahead.

MRVCBA has just celebrated its milestone 25th anniversary last year. In this year, we are moving to a new direction by organizing first of its kind awards to recognize the contributions of women entrepreneurs.

The 2019 Outstanding Women Awards will be held in September. These awards will be given to the successful women entrepreneurs or corporate executives. Women play a very important role in the success of our society. Winners of these awards will be the role models of future women entrepreneurs and business executives. Examples can be found among our past president, directors and the incumbent vice presidents.

Innovation aside, MRVCBA is also following tradition. On the second day of the Year of the Pig, myself and some directors together with Mayor Barrow of Richmond Hill and Superintendent Russ Bellman of York Regional Police visited the retailers in Richmond Hill and Markham. Other than the new year greetings, the police also reminded the retailers how to prevent crime against their properties, in response to the recent surge of crimes against the Chinese business. With the help of the police, we are confident that crime will be away from us.

Pig is the symbol of wealth and production. Once again, I wish all of you a prosperous year ahead.

Gong Xi Fa Cai

Joseph Wong

President, Markham, Richmond Hill, Vaughan
Chinese Business Association

豬年旺景 事事順遂

踏入豬年，本人謹此代表本會同仁恭祝各位萬事如意，業務廣進。

本會去年慶祝25周年慶，今年踏上新征途，舉辦前所未有的傑出婦女頒獎禮「雲裳楓采」。這個獎項主要表揚營商有道，善澤社會的傑出婦女。通過獎項，可以鼓勵更多女性勇於創業，或在各行各業爭取出人頭地，進一步提升婦女在商界的地位。本會過去的女會長、會董及現任的多名女副會長，正是女中豪傑的佼佼者。閣下如認識傑出女性，請踴躍提名。頒獎禮訂於九月舉行。

如往年一樣，本會按照過年向商戶拜年的傳統，與烈治文山市市長巴路及市議員到市內華人商場拜年，亦與萬市議員一起到萬錦市的商場拜年，同行的還有約克區警方。由於近來針對華商的罪案上升，拜年時警方亦不忘呼籲商戶小心防盜，盡量與警方合作滅罪。

豬代表富貴，能生產，再次祝願大家豬年大利，吉星拱照。

恭喜發財

黃志豪會長

萬錦市 · 烈治文山市 · 旺市華商會

YOUR VOICE IN OTTAWA

你在渥太華的聲音

LEONA



ALLESLEV MP

AURORA—OAK RIDGES
—RICHMOND HILL

12820 YONGE STREET, SUITE 202
RICHMOND HILL, ON L4E 4H1
LEONA.ALLESLEV@PARL.GC.CA
LEONAALLESLEVMP.CA
905-773-8358

Markham to be home to North America's largest 'super stage' 北美最大型「超級影城」將落戶萬錦市



■ Mayor Frank Scarpitti (left) joined First Studio City founders Frank Sicoli and Markham native Dominic Sciuolo (centre), to announce the project at the Toronto International Film Festival in September.
市長薛家平與第一影城創辦人Frank Sicoli及出生於萬錦的Dominc Sciuolo(中)於九月的多倫多國際電影節上宣布項目。

Plans are underway for the development of a \$100-million studio complex near 14th Avenue and Kennedy Rd. – including the largest film, TV and digital soundstage of its kind in North America.

萬錦市Kennedy Road夾14街位置將變成全北美最大型的電影、電視及數碼音響製作中心，這中心預算耗資一億元。

The 400,000-square-foot First Studio City complex will attract all levels of media productions, housing more than 20 sound stages of different sizes, plus extensive backlots, offices and support services on 15 acres within the 14th Avenue employment district.

Markham Movieland is to be designed by Quadrangle Architects with the goal to open in 2020. When it's completed, the facility will be large enough to accommodate two major Hollywood-style productions as well as several simultaneous, mid-size features. The 70,000-square-foot "super stage" alone would support a blockbuster movie project.

Markham Movieland also plans to make the facility a hub for film and innovation, providing unique experiential learning and state-of-the-art media technology. It will work with area high schools, Seneca College and York University to foster career development.

Mayor Frank Scarpitti joined the owners at the Toronto International Film Festival to announce the project in early September. "This studio will be a major economic driver for us, creating high-quality jobs and a hub for talent and innovation," the Mayor noted. To learn more, visit firststudiocity.com.

製作中心選址14街一幅15畝的工業用地，當中佔地40萬平方呎的「第一影城」，能容納大小規模的媒體製作，裡面有20多間規模不一的音響工作室，還有廣闊外景場地、辦公室和支援服務。

「萬錦影城」由Quadrangle Architects設計，計劃於2020年落成。屆時這所設施將能容納兩部荷里活式大型製作同時進行之餘，一些中型製作也可同步展開。單是佔地七萬平方呎的「超級片場」便能足以應付一部超級電影的製作。

「萬錦影城」同時也是電影及創作中心，設有先進媒介技術及獨特的學習體驗設備，讓區內中學、仙力加學院和約克大學的學生能發展自己的事業。

萬錦市長薛家平於九月與項目東主在多倫多國際電影節宣布項目時表示：「這項目將是我們的主要經濟動力，在創造高質素就業之同時，也孕育藝術人材與創作。」欲了解更多，請瀏覽firststudiocity.com。



Markham 2018-2022 Council



Back row left to right:
Councillors Khalid Usman (kusman@markham.ca);
Reid McAlpine (rmcalpine@markham.ca);
Andrew Keyes (akeyes@markham.ca);
Alan Ho 何胡景 (alan.ho@markham.ca)

Middle row left to right:
Regional Councillor Jim Jones (jjones@markham.ca);
Deputy Mayor Don Hamilton (dhamilton@markham.ca);
Mayor Frank Scarpitti 市長薛家平 (fscarpitti@markham.ca);
Regional Councillors Jack Heath (jheath@markham.ca);
Joe Li 李國賢 (joeli@markham.ca)

Front row left to right:
Councillors Karen Rea (krea@markham.ca);
Amanda Collucci 楊綺清 (acollucci@markham.ca);
Keith Irish (kirish@markham.ca);
Isa Lee 李思韻 (ilee@markham.ca)

The award is created to recognize the vision and the passion of the women who excel in running their businesses and caring the community. The winners will be the role models of the future women entrepreneurs .

4 Categories of Awards

Women Entrepreneur of the Year: Winner of this award must be a successful woman entrepreneur who is dedicated to the well-being of the community and whose venture is one of the most successful businesses in its field.

Outstanding Brand Operation: Brand operation is vital to the business success. Winner of this award must have showcased her ability in maintaining a positive and excellent image of the company.

Outstanding Community Service: Winner of this award is a leader in community services or charity activities. She will lead her company or business to give back to the community.

Outstanding Corporate Management:

A woman in CEO or other senior positions who has led the business to peak performance. Under her leadership, the company has grown to a new level.

The organizer will invite a panel of seven judges from different professional fields to select the award winners. According to the co-chairs of the event Michelle Chu and Henry Chui, the panelists will include prominent people from business, political, academic, media, accounting and senior management of large corporations. Selections are made according to the criteria set by the organizer.

Nomination will be closed on June 30, 2019 and the award ceremony will be held on September 21, 2019 in Richmond Hill. Please visit our website www.mrvcba.ca to learn more about the nomination procedure, nominee eligibility and selection criteria. Enquiries can be made by email info@mrvcba.ca or by phone 905-738 8806.

共設四大獎項

雲裳楓采共頒發四個獎項。籌委會共同主席朱萬舒及徐漢禮在會上簡介這四個傑出女性獎：

傑出女性創業家：本獎項的目的是嘉許加國華裔女性創業的冒險精神，同時表彰她們的創業成就。獲獎者不單對大多市社區有正面且重大影響和貢獻，其業務成績更需為業內翹楚，可成為其他女性創業者的模範。若果有關企業屬全國或跨國性質，被提名者要對企業所在的社區有正面影響。

傑出女品牌營運：本獎項是要表揚為商品創造品牌效應的傑出女士。被提名人所營銷的產品在社區上必需有良好形象，例如一個為人受落的理念、一個正面的形象等等。

傑出女性社區貢獻：本獎項側重於女性在社區的貢獻。獲提名者透過由她成立或領導的企業參與慈善文教等社區服務，作出貢獻。

傑出女管理專才：本獎項的對象是公司內的女性管理專才、企業主管，以及行政總裁。被提名人需具備發揮企業業績潛力的能力，上任後使企業業務有長促增長。

朱萬舒表示，為確保選舉公平，大會將邀請7位具公信力和成功的人士擔任評審委員。她說：「這7位具公信力的評審，包括社會賢達、政要及服務公職的人士、成功企業家、學者、傳媒工作者、會計界人士及大企業行政總裁，會依據大會的準則，選出4位值得推崇的傑出女性。」

有關評審細節及提名詳情，請瀏覽商會網址：mrvcba.ca，或聯絡商會，電話：905.731.8806，或電郵info@mrvcba.ca。

THE BRIDGE

Published by: **Markham, Richmond Hill & Vaughan Chinese Business Association**

- 360 Hwy 7 East, Lower Level, Richmond Hill, ON L4B 3Y7 • Tel: 905.731.8806 • Fax: 905.731.8867 • info@mrvcba.ca • www.mrvcba.ca
- Editorial Board: Joseph Wong, Annie Ho, Yan Zhou • Editor: Jane Ng – janeng@mrvcba.ca • Designer: Cliff Yau – cliffyau75@hotmail.com

DRIVEN BY INNOVATION, TALENT AND LEADERSHIP

MARKHAM
www.business.markham.ca

Markham's knowledge economy is powered by more than 1,500 high-tech companies. Tap into our talented workforce and connected resources to grow your technology enterprise.



Nicholas To, Licensed Insolvency Trustee
Hoyes, Michalos & Associates Inc.
nicholas@hoyes.com 289-301-3727

HOYES • MICHALOS

Licensed Insolvency Trustees

Debt Relief vs Credit Impact: Which Matters More?

減債與影響信貸：誰更重要？

I often see clients who hesitate to act on their debts because they worry about the credit rating impact of a consumer proposal or bankruptcy. While yes, these debt relief plans affect credit, that impact is only temporary. More importantly though is the reduction in monthly payment obligations and the protection my clients receive from legal action during a consumer proposal or bankruptcy. These benefits far outweigh the short-term effects on their credit reports.

Eliminate Debt for a Fresh Start

Personal bankruptcy and consumer proposals are regulated debt relief programs in Canada that can only be administered by a Licensed Insolvency Trustee (LIT). Filing for personal bankruptcy is a legal process in which debtors assign non-exempt assets for the benefit of creditors, in exchange for discharge from most unsecured debts. A consumer proposal is a legally binding debt arrangement to repay less than the debt owed, often up to 70% less. A consumer proposal also allows debtors to keep their home and other non-exempt assets.

Both programs eliminate most unsecured debts, including payday loans, credit cards, lines of credit, term loans, tax debts and even student debts if the debtor has been out of school for more than 7 years.

Why Credit Rating Impact Shouldn't Matter

The benefits of becoming debt free far outweigh any short-term effects on credit. Why? Because when debtors file personal bankruptcy or consumer proposal, they get protection from creditor actions like wage garnishments, lawsuits, and threatening phone calls. Debtors finally get to have peace of mind.

More importantly, monthly payments in a bankruptcy or consumer proposal are often significantly lower than the minimum monthly payments that debtors had been making. This saves them real dollars for other priorities and is worth considerably more than struggling to maintain a credit score that does nothing to improve their situation. The credit score can always be rebuilt.

Rebuilding Credit

Below are strategies anyone can implement to strengthen their credit score, or rebuild same after filing a bankruptcy or proposal, in order to qualify for loans like a mortgage:

1. Paying all their future bills on time and avoid carrying a balance.
 2. Getting a secured credit card to help rebuild credit.
 3. Getting a copy of your report well before you need to apply for credit to ensure accuracy. There are 2 main credit bureaus – Equifax and TransUnion. They may have different information, so it is a good idea to check both.
- Consumers are entitled to obtain a free copy of their credit report once a year and to file disputes to correct errors or fraudulent activities.
 - Certain banks now offer their customers access to their credit reports free of charge via their online banking website, making it easier than ever.

By helping my clients eliminate their debt, I give them the chance of a fresh start and the opportunity to pursue their financial goals whatever that may be, including home homeownership and saving for retirement.

經常有客人因為擔心消費者建議書或破產會影響信貸紀錄而猶豫不決。沒錯，這些減債計劃都會影響信貸，但只是暫時性而已。更重要的是這些計劃可以減低每月還債負擔，以及得到法律上的保障，這比信貸紀錄的短期影響更重要。

消除債務重新出發

個人破產與消費者建議書乃加拿大有規管的減債計劃，管理人必需是註冊信託師。在法律程序當中，申請個人破產者需交出非豁免的財產予債權人，以償還大部分沒抵押欠債。而消費者建議書是一種同樣有法律保障的還款計劃，為欠債人減去多達七成的欠債。但消費者建議書容許欠債人保留住所及其他非豁免資產。

這兩種計劃均能消除大部分無抵押欠款如支薪日貸款、信用卡、信貸額、有期貸款、欠稅，及甚至學生貸款，條件是欠債人需已離校超過七年。

為何信貸評級受損不用擔憂

消除債務的好處遠比信貸受短期影響好得多。何解？因為當欠債人申請破產或消費者建議書，他們馬上得到保護，避免債權人對他們採取行動如扣押薪金、法律訴訟及威嚇性追債電話，欠債人可以最終獲得安寧。

更重要的，是破產或消費者建議書計劃中，欠債人每月償還的欠款額要比他們一般需付的最低付款額低很多，讓欠債人可省下些錢應付其他急需處理的事，這比為求保持信貸紀錄不受影響而每月爭扎還款更值得考慮，何況保留良好紀錄對現狀沒有幫助，而且紀錄是可以重建的。

重建信貸

以下策略有助提高信貸評分，或在破產或建議書後重建信貸，以便日後能申請貸款如房屋按揭：

1. 準時付清賬單，不留結餘
 2. 申請有抵押信用卡幫助重建信貸
 3. 在申請信貸前先得報告，確保紀錄準確。兩家主要信貸評級機構Equifax和TransUnion的紀錄有時會不一樣，所以最好是兩家紀錄都查閱：
- 消費者有權每年索取一次免費報告，若發現錯誤或有欺詐情況，可提出抗議
 - 一些銀行現時已能夠讓客戶通過網上理財免費得到信貸報告，令消費者更易獲取資訊

每當我幫助客人消除欠債後，就等同讓他們重新出發，有機會追尋他們的財務理想，例如置業及退休儲蓄。

Small Business Booming in Vaughan 旺市條件優越小企業蓬勃

Entrepreneurs grow their business and contribute to Vaughan's economy with VBEC's help.

STAFF ASSISTED
245
BUSINESSES

start or grow
in Vaughan



VAUGHAN BUSINESS
ENTERPRISE CENTRE

VBEC's Business Advisory Services deliver hundreds of hours of advice to locals interested in business.

4658

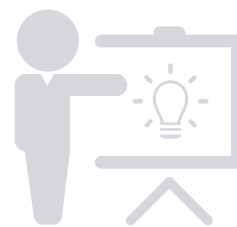
walk-in, phone, or email
inquiries answered

1041 one-on-one
consultations
delivered;

OVER
50% were to
repeat clients

Local entrepreneurs use VBEC to learn and keep up with best practices in ways to improve their business.

VBEC delivered
59 seminars in business
planning, marketing,
finances, sales, and
operation to
1,115 participants



Source: 2018 Enterprise Centre Reporting

One of the most important roles of small businesses in any community is job creation, and nowhere is that truer than in Vaughan. Home to nearly 12,000 businesses, and employing more than 218,000 people, Vaughan leads with an employment growth rate far outpacing Ontario and Canada. In fact, since 2010, nearly 55,000 new jobs have been created in Vaughan, giving the city the highest employment rate in York Region. More than 80 per cent of the businesses in our city employ 20 people or less, and these local job creators are a driving factor behind our strong economic position.

The Vaughan Business Enterprise Centre (VBEC), located in Vaughan City Hall, offers one-stop services for aspiring entrepreneurs and existing Vaughan business owners alike. In partnership with the Ontario Network of Entrepreneurs, VBEC delivers Province of Ontario Small Business Enterprise Centre (SBEC) programming, including information sharing, resources, training and hands-on assistance.

Exceptional Business Support Services

VBEC delivers the largest programs in York Region and is amongst the Province's highest volume SBECs. This is a testament to the entrepreneurial spirit of Vaughan's residents and the City's vibrant and growing economy.

Every day, VBEC helps entrepreneurs and small business owners start or grow their business through:

- Free one-on-one business advisory services, answering key questions about business, and identifying next steps, resources and opportunities.
- Focused seminar and workshop series for entrepreneurs to connect with their peers and to stay up to date with best practices.
- High-quality entrepreneurship programs like Starter Company Plus and Summer Company that deliver training, mentorship and the opportunity to apply for a Provincial grant.

Creating More Opportunities for Entrepreneurs

New this year, ventureLAB — York Region's Innovation Centre — and the City of Vaughan are partnering to bring programming to Vaughan. Founders of tech companies at all stages interested in launching, growing and scaling their business are invited to attend an orientation session, one-on-ones with Venture Growth advisors or investment pitch clinics. For more information or to register, visit vaughan.ca/BusinessEvents.

小企業是每個社區內創造就業的主要動力，旺市也不例外。旺市現時的企業數目接近12,000家，僱用超過218,000人，市內就業增長率是3.6%，遠勝於安省甚至加拿大其他地方。自2010年以來，旺市創造了接近55,000份職位，目前是約克區就業率最高的城市。我們市內超過八成企業僱用不足20人，他們都是我們強勁經濟表現的背後原因。

為方便創業人士及企業家得到一站式服務，旺市於市政會堂大樓內設置旺市商業企業中心（VBEC）。該中心與安省企業家網絡結成伙伴，推行由安省小商業企業中心提供的項目，如資訊分享、資源和培訓等，並提供實踐幫助。

超卓的商業支援服務

VBEC提供約克區內最大型的項目，亦是安省使用率最高的小商業企業中心之一，這說明了旺市居民具創業理想，印證了旺市經濟繁榮的原動力。

VBEC為準備開展業務的創業人士和力爭營業額上升的小生意東主提供多元服務：

- 營商資訊顧問提供免費面對面輔導，回答有關做生意、計劃、資源以及機會等問題。
- 舉辦座談會和工作坊，讓創業人士互相認識連繫之同時，可獲取最新營商資訊。
- 推出高質素項目如「創業公司加」及「夏季公司」等，提供培訓和顧問服務，並協助參加者申請省政府資助。

為創業家創造更多機會

今年旺市推出新項目，與約克區的創科中心VentureLAB合作，邀請有意開創科技事業的創業人士及現有經營者出席不同活動，包括簡介會、約見業務增長顧問面談，以及關於游說投資者的講座等。如欲查詢詳情及網上登記，請瀏覽vaughan.ca/BusinessEvents。

EMERGING DOWNTOWN

Vaughan Metropolitan Centre



位於 Highway 7 夾 Jane Street 的旺市都會中心，是旺市新的市中心。這個新的旺市心臟地帶將是各方人材、創新思維以及城市設施的集結地。

於 2017 年 12 月開通的多倫多地鐵伸延線，是首條開至多倫多市外圍的地鐵線，讓旺市乘客可直達多倫多市中心的 Union 車站。便捷的交通網絡吸引了加拿大大型企業如 KPMG, Harley-Davidson Canada, PwC, GFL Environmental and Miller Thomson LLP 等，在旺市都會中心的 SmartCentres 開設新辦事處。

旺市都會中心位處加拿大最大經濟中心內，其策略性位置將改寫 21 世紀市中心的定義，並將成為大多倫多地區及周邊範圍內的營商與居住好地點。

旺市都會中心 — 撼動您心!



MyVMC.ca

Wishing a safe and prosperous Year of the Pig

祝願豬年平安生意順景

During the Chinese New Year time, the Board of MRVCBA together with Richmond Hill Mayor Dave Barrow, Richmond Hill Councillors Godwin Chan and Castro Liu, Markham Councillors Joe Li and Alan Ho, as well as York Regional Police District 2 Superintendent Russ Bellman visited the retailers at major shopping malls in Richmond Hill and Markham.

The visit is a tradition for the municipal governments and the police to send well wishes to the business. This year brings its own nuances to this practice as the robberies and thefts against Chinese business went up in the past two months.

During the visit, the police would remind the business owners not keeping too much cash in their store to avoid being targeted. They were also asked to keep vigilant to people whom they felt suspicious, and report to police whenever there was emergency. Owners going after the robbers when they left were not recommended. (Photos of the visit on page 11)

在大年初二，華商會董事會代表與烈治文山市長巴路、市議員陳志輝和廖立暉，以及萬錦市議員李國賢和何胡景，還有約克區警察第二分區指揮官 Russ Bellman 一起向區內主要商場的華人商戶拜年，恭賀他們豬年生意暢旺，業務進步。

向商戶拜年是市議會和警方多年來一項傳統，但今年倍添意義，原因是近月針對華人商戶的搶劫偷竊案有所上升，因此在拜年時，警方不斷提醒商戶做好防盜措施，不要在店舖內存放太多現金，對可疑陌生人保持警覺，遇事馬上報警求助，但切勿在賊人離開時從後追趕，因這樣對自身安全沒有保障。(拜年圖片刊第11頁)

Michael Tibollo
MPP, Vaughan Woodbridge

Wish you a happy
CHINESE NEW YEAR

恭喜發財

michael.tibollo@pc.ola.org
905-893-4428 | Unit 3, 5100 Rutherford Rd., Woodbridge, ON L4H 2J2

Giving your child every advantage 讓孩子得到最好的

Trilingual education, top test scores, and small class sizes await at Toronto's The Giles School.

三語教育 頂尖成績 小班教學都在多倫多 Giles School。

With the Ontario Government considering removing the cap on Kindergarten class sizes in the public school system, consider giving your child every advantage by sending them to The Giles School.

The Giles School was founded in 1989 by Harry Giles, a pioneer in bilingual French immersion in Canada. The school is a co-ed private school with a population of 170 operating out of North York. Giles students hail from Toronto and the surrounding GTA.

The Giles School provides an early, enriched French immersion program beginning at age 2 through to Grade 8. With early academic direction, children learn to read and write in French by Grade 1.

Grade 1 students are also introduced to daily Mandarin language teaching. Emphasis on early, multiple language acquisition makes The Giles School one of the most advanced language schools in Canada.

The Giles School employs a unique curriculum sourced from top education systems around the world, and to the highest standards in both French and English. The Giles method propels students to the top one per cent of Canadian children as measured by the Canadian Test of Basic Skills (CTBS).

Giles School prepares students for success in any field, with nation-leading education in Science, Mathematics, and Technology. Extra-curricular activities like music, robotics, chess, and language clubs further enrich students' learning and provide them with even more chances to collaborate with their peers.

At The Giles School, educators have a profound understanding of the uniqueness of each child. Small class sizes allow for Giles School educators to work with students' individual strengths and needs to help them thrive in a safe and nurturing environment.

Giles School puts every tuition dollar back into your child's education experience. Continuous improvements are being made to the campus to ensure that your child truly has every advantage.

To learn more and to arrange a tour, visit the Giles School website at gilesschool.ca

在省政府計劃取消幼兒園班級人數上限之時，讓孩子入讀 Giles School 是對他們最好。

由 Harry Giles 於 1989 年創立的 Giles School，是加拿大頂尖法語浸入式雙語學校。這所位於北約克的男女校，共有 170 多名來自多倫多及周邊地區的學生。

Giles School 提供的法語浸入式課程由兩歲至八年級。從一年級開始，學生會學習閱讀和書寫法文。一年級學生亦會每天學習普通話。教育孩子自小學習多種語言，令 Giles School 成為加拿大最完善的語言學校之一。

Giles School 的獨特課程集全球頂尖教育系統之大成，英語及法語水平均達至最高。以 Giles 教學法培訓的學生成績優異，在加拿大基礎技能測驗中獨佔鰲頭。

Giles School 宗旨是要培訓學生在每個方面都能獨當一面，科學、數學及技術領域是全國之冠，學校亦設有多項校外活動如音樂、機械人製造、象棋和語言學會，全方位培養學生技能之餘，亦促進他們人際關係。

Giles School 的老師們明白每個兒童成長過程不同，小班教學能讓 Giles School 的老師因材施教，讓學生在安全有啟發性的環境下學習。Giles School 將收入都用在教育上。不斷改良校園，務求孩子能真正得到最好的教育。

欲了解更多及預約參觀，請瀏覽 Giles School 網頁 gilesschool.ca。



THE GILES SCHOOL
L'ÉCOLE GILES

Children thrive in our inclusive learning environment where it's safe to take risks and explore their own interests.

在我們包容性的學習環境裡，兒童可以安全地承受風險及探索自己的興趣。

"The Giles School is not just a place of learning, but a community nurtured through respect, acceptance, high expectation and above all, love. Our community is brightly animated by democratic principles where every child is socially equal and unique."

—Caroline Bernaba, Head of School

Pre-K to Grade 8 • French Immersion • Mandarin
Small Class Sizes • Childcare Available

Pre-K 至第 8 班 • 法語浸入式 • 普通話 • 小班教學 • 提供託兒服務

Request a Tour at: www.gilesschool.ca
416.446.0825 | York Mills, Toronto



Business Owner Remuneration 企業主收入稅務籌劃



Remuneration planning for owners of private corporations plays a critical role in their tax minimization and wealth maximization. Those who are proactive in their tax planning can reduce their overall tax liabilities and maximize the potential capital they can put into their businesses.

對企業主來說，針對收入的稅務籌劃對其降低稅收，實現財富最大化起著關鍵性的作用。未雨綢繆，積極地逕行稅務規劃，企業主則可以最大限度地增加他們可以投入到生意中的資本。

The Canadian tax system is designed such that the fully distributed corporate income would be taxed approximately the same as if the same income were earned directly by an individual shareholder. This is often referred to as “integration”. In a perfect system, there would be few planning opportunities. However, since the system is not fully integrated and there are different types of income subject to different tax rates, planning opportunities arise. Furthermore, since the tax system encourages business activities by taxing active business income earned by corporations at substantially lower rates, tax deferrals can be achieved by retaining active business earnings in a corporation. For example, the highest tax rate on active business income earned by an individual is 53.53% whereas the tax rate on active business income earned by a corporation can be as low as 12.5%. That said, the same strategy does not work for passive investment income earned in corporations.

Some ways to defer taxes include: (1) draw on tax-paid shareholder “credit” loans before taking any taxable distributions from a corporation, (2) extract corporate earnings by tax-free distribution from the corporation’s Capital Dividend Account, and (3) consider the use of a shareholder “debit” loan account (where the corporation has receivable from the individual shareholder). The shareholder debit loan must be repaid within one year after the end of the year in which the loan was made, or else the loan would be included in the shareholder’s income in the year the funds were withdrawn. Provided the repayment of the shareholder loan does not constitute a series of loans, the use of a debit loan would only cause a nominal income inclusion at the prescribed interest rate and nominal taxes.

Ways to reduce the absolute tax cost includes: (1) paying a reasonable salary to family members who work in the business and are at a lower tax bracket, (2) paying an eligible dividend if the corporation has a general-rate income pool (GRIP) because eligible dividends are taxed at a tax rate lower than non-eligible dividends, and (3) considering whether a family member at a lower tax bracket should be a shareholder and receive dividends from the corporation provided the new tax-on-split-income rules don’t apply (see my article “2017 Tax Proposal to Limit Income Sprinkling” in the February 2018 issue of The Bridge).

Lastly, since only 50% of the capital gains are subject to tax, tax reorganization can be carried out to distribute corporate earnings by way of capital gains instead of dividends if the circumstances warrant the reorganization. Business owners should discuss this with their tax advisors to ensure such reorganization would not be considered abusive from a tax perspective.

(Jin Wen is a senior tax manager at Grant Thornton LLP and is a Canadian Chartered Professional Accountant. Jin can be reached by phone at 416 366 4673 and by email at Jin.Wen@ca.gt.com)

在加拿大的稅務制度下，如果個人通過成立自己的公司賺取收入，當其將所有公司收益轉為個人收益後所支付的公司及個人稅款的總和應該與他以個人名義賺取同樣收入所繳納的稅款不相上下。這通常被稱為“整合”。在一個完美的體系中，沒有太多的稅務籌劃機會。但是，由於稅務系統沒有完美的整合，且不同類型的收入受不同稅率的影響，這才

有了稅務籌劃的機會。此外，為了鼓勵商業活動，稅收制度對公司徵收的稅款遠遠低於個人所得稅。因此，通過公司進行商業活動可以實現稅收延期。比如說，個人賺取營業收入，最高個人收入所得稅為53.53%，而小企業則只需就其營業收入繳納最低至12.5%的稅款。然而，該策略對賺取投資收益不起作用。

推遲稅收的一些方法包括：(1)在從公司獲得任何應稅分配之前提取股東“貸記”貸款(即股東投入到公司的稅後資金)，(2)通過公司資本紅利賬戶(CDA)提取免稅收益，(3)考慮使用股東“借記”貸款賬戶(即公司從個人股東的應收賬款)。股東借記貸款必須在貸款年度結束後的一年內償還，否則貸款將在款項借出當年納入股東收入。只要股東的貸款償還不構成所謂的一系列貸款以躲避稅收，借記貸款的使用意味著股東只須就極少的利息收入上稅，實質上實現稅收延後。

減少絕對納稅稅款的一些方法包括：(1)為在家族企業工作的低收入家庭成員發放工資；(2)如果公司有“高稅率收入池”(GRIP)，則應考慮向股東發放與一般紅利相對立的特殊(eligible紅利)；因為特殊紅利發放到股東頭上的個人所得稅相對較低；(3)考慮讓低收入家庭成員成為股東並為他們發放紅利，但需留心新的收入分配稅規則(見我發表在The Bridge 2018年2月期的文章“2017稅法修訂草案”)。

最後，由於只需就50%的資本增值收益進行納稅，如果情況允許，可以通過實現資本增值而非股票紅利的方式來提取公司盈利。這種方案涉及稅務從組，企業主應諮詢其會計師或稅務顧問，以避免稅務局指責該做法濫用法。

(文瑾是Grant Thornton LLP會計師樓稅務部高級經理；她持有加拿大特許專業會計師執照。您可以通過電話(416-366-4673)或電子郵件(Jin.Wen@ca.gt.com)聯繫到她。

Let us help
unlock your
potential
for growth.

 Grant Thornton
An instinct for growth™

GrantThornton.ca
Audit • Tax • Advisory

© Grant Thornton LLP. A Canadian Member of Grant Thornton International Ltd

Confederation of Greater Toronto Chinese Business Association Annual Gala 2019



MRVCBA CNY Networking



大多市華商總會華商之夜2019



MRVCBA Mall Walk





MARKHAM • RICHMOND HILL • VAUGHAN
CHINESE BUSINESS ASSOCIATION
 萬錦市 • 烈治文山市 • 旺市華商會

Board of Directors 2019-2020



Joseph Wong
President



Andy Chan
Legal Counsel &
Immediate Past President (2016-18)



Annie Ho
Vice-President &
Past President (2013-16)



Ben Leung
Vice-President &
Past President (2007-09)



Kit Wong
Vice-President &
Past President (1996-99)



Michelle Chu
Vice-President



Alex Leung
Vice-President



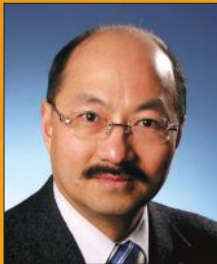
Catherine Miao
Vice-President



Ernest Cheung
Vice President &
Treasurer



Yan Zhou
Secretary & Director



David Ho
Past President (2005-07) &
Director



Kenny Wan
Past President (2011-13) &
Director



Arthur Chan
Director



Tony Chan
Director



Tiana Chu
Director



Henry Chui
Director



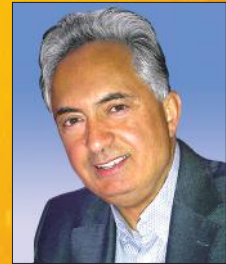
Sheriden Huang
Director



Henry Liu
Director



Matthew Lyn
Director



Mario Racco
Director



Jeff Shi
Director



Christopher Cheuk
Associate Director



Arthur Cheung
Associate Director



Shelley Li
Associate Director



Benzi Yeung
Associate Director